

الباب الثالث عرض نتائج البحث

أ - المعلومات عن كتاب الأخلاق للبنين

١. سيرة المؤلف عمر بن أحمد براجاء

أ) الطفولة والتعليم

عمر بن أحمد براجا صفة وعلماء مشهورين وخاصة بين الطلاب. شهرة عمر بن أحمد براجاء بين طلابها اندونيسيا بفضل كتبه التي تمت دراستها تقريبا جميع الطلاب في اندونيسيا مثل كتاب الاخلاق للبنين المجلدات ١-٤ والأخلاق للبنات المجلدات ١-٣. ولد عمر بن أحمد براجا في قرية أمبل مغفور، على وجه الدقة في ١٠ جمادى الآخر ١٣٣١ هـ / ١٧ مايو ١٩١٣ م.^{٢٢}

منذ الصغر نشأ عمر بن أحمد براجا تلقى تعليمه على يد جده لأمه المسمى فضيلة الشيخ حسن بن محمد براجع وهو عالم خبير في النحو والفقهاء. ونسب عمر بن أحمد براجا من مدينة سيئون، حضرموت، اليمن. اسم سلفه الثامن عشر الشيخ سعد الملقب أبي رجاء. سلسلة النسب التقى الجدل الخامس للنبي محمد، اسمه كلاب بن مرة.^{٢٣}

²¹ Depag RI, *Pola Pengembangan Pondok Pesantren*, (Jakarta: Depag RI, 2003), 30.

²² Majalah AlKisah No. 07/Tahun V/26 Maret – 8 April 2007. 85-89. Dalam Agung Nugroho, “*Pola Pembentukan akhlak dalam kitab AlAkhlāq Lil Banīn dan Al-Akhlāq Lil Banāāt Karya Umar Ahmad Baraja (kajian pedagogis dan psikologis)*”, Tesis, (Banjarmasin: IAIN Antasari Banjarmasin, 2015), 38.

²³ Majalah AlKisah No. 07/Tahun V/26 Maret – 8 April 2007. 85-89. Dalam Agung Nugroho, “*Pola Pembentukan...* 38.

عمر بن أحمد برجا في شبابه دراسة الدين والعربية باجتهد، حتى أتقنها وفهمها. علوم مختلفة حصل على الدين والعربية من العلماء والأساتيد و الشيوخ، إما من خلال اللقاءات الشخصية أو من خلال رسالة. لعلماء الدين والصالحين شهد الإخلاص والموقف كالعالم العامل. عمر بن أحمد برجا خريج من مدرسة الخيرية في كامبونج أمبل، سورابايا. المدارس التي تقوم على أهل السنة والجماعة وتأسست المدرسة الفكرية الشافعية ورعاها الحبيب الإمام محمد بن أحمد المحضر عام ١٨٩٥م.

ب) شخصية عمر بن أحمد برجا

وكان ظهور عمر بن أحمد برجا عظيما متواضع، لكنه مزين بصفات صدق النوايا المصحوبة بالإخلاص في جميع الأعمال الدنيوية والسماوية. لا يجب أن يفتخر بنفسه سواء بالمعرفة أو بالمعرفة الصدقة، أو العبادة. وهذا بسبب التواضع والنقص كان قلبه عاليا جدا. في العبادة، هو دائما الاستقامة على حد سواء صلاة الفرض وصلاة السنة القبلية والبداية. يكاد لا يصلي الضحى والتهجد غادر حتى عند السفر. الحياة هي حاول أن تتطابق تماما مع ما حدده الدين.

طبيعتها الحربية عالية جدا. ويغادر الشك والشبهات، كأن يترك حرام. هو دائما لديه أيضا يحاول أن يكون بسيطاً. طبيعة الغيرة الإسلامية (روح الدفاع عن الإسلام) وغيرة جدا في الدين قوي في روحه. الثبات في تطبيق القمر معروف ناهي منكر، على سبيل المثال في إغلاق العورة، خاصة الأعضاء التناسلية الأثوية، فهو صارم للغاية وغير مألوف مرونة.

في تطوير طلابهم، الاختلاط المرأة رفض بشدة. أيضا خلط الطلاب الفتيان والفتيات في نفس الفصل.

قبل وفاته بقليل، وكان عمر بن أحمد براجا أعطى وصية على أبنائه وبناته الطلاب على التمسك دائماً بالتعاليم أهل السنة والجماعة التي يلتزم بها غالبية الناس المسلمون في إندونيسيا والطريقة العلوية، ذوو أعين وصلوا إلى أهل بيت النبي وأصحابه. الجميع بمصدر رسول الله صلى الله عليه وسلم.^{٢٤}

يستفيد عمر بن أحمد براجا من العلم، الوقت والعمر وصرف أمواله في سبيل الله حتى نهاية حياته. لبي دعوة ربه يوم السبت مساء الأحد ١٦ ربيع الثاني ١٤١١ هـ / ٣ نوفمبر ١٩٩٠ م، في الساعة ٢٣.١٠ في مستشفى الإسلام سورابايا في عمر ٧٧ سنة. في اليوم التالي، الأحد بعد العصر، دفن بعد الصلاة بمسجد السنن الكبير أمبل ويكون الإمام ابنه. دفن جسمه النبيل في مقبرة بيجريان الإسلامية في سورابايا.

٢. سيرة المترجم أبي مصطفى الحلبي

لم يحصل الباحث على سيرة المترجم أبي مصطفى الحلبي حتى الآن.

²⁴ Majalah AlKisah No. 07/Tahun V/26 Maret – 8 April 2007. 85-89. Dalam Agung Nugroho, "Pola Pembentukan... 42.

٣. محتويات كتاب الأخلاق للبنين

أ) وصف الكتاب

اهتمام عمر بن أحمد براجا بأخلاق الأبناء مرتفع للغاية. عمر بن أحمد براجا يتطلب من الأبناء أخلاق نبيلة منذ الصغر، أي طلب رضا الله سبحانه وتعالى، يحب عائلته وكل البشر ٧ هذا هو خلفية تأليف عمر بن أحمد براجا عدة كتب في التربية الأخلاقية على شكل الاخلاق للبنين ونشر في ٤ مجلدات وكتاب الاخلاق للبنات. الذي تم نشره في ٣ مجلدات.

محتويات كتاب الأخلاق للبنين المجلد ١ مكتوبة مع لغة بسيطة حتى يسهل فهمها. كن لطيفا من المنافع التي ذكرها في الكتاب مع الاعتقاد بأن الطفل يمكنه ممارسة القراءة العربية بسهولة. لا يحتاج الأطفال إلى التفكير الجاد في قواعد الكتابة لأنها مركزة المناقشة وفقا للغرض منها، ألا وهو التسليم قيم الأخلاق عند الأطفال.

في كتاب الأخلاق للبنين المجلد الأول كثير باستخدام طريقة القصة. قصص مميزة في شكل قصة خيالية تُستخدم لشرح أو أخبر حدثاً زمنياً، وكذلك تريد تظهر الأثر الجيد أو السيئ على الأطفال سلوك. وبالتالي، من السهل تقليد الأطفال وتطبيق قيم التربية الأخلاقية فيها حياته اليومية.

ب) محتوياته

يحتوي كتاب الأخلاق للبنين على حوالي التربية الأخلاقية للأطفال في

أنشطة الحياة اليومية عند عمر بن أحمد براجا، وهو:

١. المجلد الأول

- بما يتخلق الولد؟
- الولد الأديب
- الولد الوقح
- يجب أن يتأدب الولد من صغر

- الله سبحانه وتعالى
- الولد الأمين
- الولد المطيع
- نبيك محمد صلى الله عليه وسلم
- اداب المنزل
- عبد الله في منزله
- أمك الرحيمة
- اداب الولد مع أمه
- صالح وأمه
- أبوك الشفيق
- اداب الولد مع أبيه
- رحمة الأب
- اداب الولد مع أخته
- الإخوان المتحابان
- اداب الولد مع أقاربه
- مصطفى وقرينه يحيى
- اداب الولد مع خادمه
- الولد المؤذي
- اداب الولد مع جيرانه
- حامد وجيرانه
- قبل الذهاب إلى المدرسة
- اداب المشي في الطريق
- اداب التلميذ في المدرسة
- كيف يحافظ التلميذ على أدواته
- كيف يحافظ التلميذ على أدوات المدرسة - اداب التلميذ مع أستاذه
- اداب التلميذ مع زملائه
- نصائح عامة

٢ . المجلد الثاني

- الأخلاق
- واجب الولد نحو ربه تعالى
- التلميذ المحبوب
- واجب الولد نحو نبيه صلى الله عليه
- نبذة من أخلاق النبي
- محبة الوالدين
- ماذا يجب عليك لوالديك؟
- قصة سيدنا إسماعيل عليه السلام
- قصة زين العابدين رضي الله عنه
- قصة الغلام المحتضر
- قصة حياة بن شريح
- قصة الغلام اليهودي
- ماذا يجب عليك لإخوتك؟
- قصة ذر بن عمر الهمداني
- ماذا يجب عليك لأقاربك؟
- الاتحاد يورث القوة
- أبو طلحة الأنصاري وأقاربه
- قصة الفتي وخالته
- ماذا يجب عليك لخادمك؟
- هكذا التسامح مع الخادم
- الإمام علي رضي الله عنه وغلّامه
- قيس بن عاصم وجريته
- ماذا يجب عليك لجيرانك؟
- قصة ابن عمر رضي الله عنه وغلّامه

- قصة رجل كثر الفأر في داره
- قصة الإمام أبي حنيفة وجاره
- ماذا يجب عليك لأستاذك؟
- الإمام الشافعي وأستاذه
- الربيع بن سليمان وأستاذه
- الأمين والمأمون وأستاذهما
- الأصبعي وابن هارون الرشيد
- ماذا يجب عليك لزملائك؟

٣ . المجلد الثالث

- آداب المشي
- آداب الجلوس
- آداب المحادثة
- آداب الأكل مع الإنفراد
- آداب الأكل مع الاجتماع
- آداب الزيارة المريض
- آداب الزيارة المرضية
- آداب الزيارة التهنتة
- آداب اللبس
- آداب القيام من النوم
- آداب الاستخارة والاستشارة

٤ . المجلد الرابع

- الحياء والوقاحة
- مثل عليا في الحياء
- العفة والقناعة و ضدها
- شواهد واعظة
- الأمانة والحيانة
- قصة رجل أمين
- الصدق والكذب
- قصص الصادقين والكاذبين
- الصبر والجزع
- عاقبة الصبرين
- الشكر والكفران
- مثل عليا في الصبر
- الحلم والغضب
- قصص الحكماء
- الكرم والبخل
- كرم الرسول صلى الله عليه وسلم وأهل بيته
- التواضع والكبر
- قصص المتواضعين والمتكبرين
- الإخلاص والرياء
- خيبة المرآئين
- الحقد والحسد
- عواقب الحسد
- الغيبة
- شواهد

ب - تقديم البيانات و تحليلها

ونتايج البحث التي سيعرض للبحث الكلمات باللغة العربية في كتاب الأخلاق للبنين التي وحد للبحث الكلمات التي تُرجم باستخدام تقنية التطويغ. التطويغ المعني هو من حيث التصنيف الآتي:

١. الفعل المعلوم المترجم بالفعل المجهول أو العكس.

٢. المصدر المترجم بالفعل المجهول.

٣. اسم الفاعل المترجم بالفعل المجهول.

٤. اسم المفعول المترجم بالفعل المعلوم.

ونتايج البحث الذي أجراه الباحث أن الفعل المعلوم والمصدر الذي يُترجم إلى المجهول في كتاب الأخلاق للبنين وترجمته له أنماط خاصة في هيكل الجملة، وهي:

١. اسم + فعل + مفعول به (ضمير متصل) + فاعل.^{٢٥}

٢. مبتدأ + خبر (فعل) + مفعول به (ضمير متصل) + فاعل.^{٢٦}

٣. فعل + مفعول به (ضمير متصل) + فاعل.^{٢٧}

٤. فعل + مصدر (فاعل/نائب الفاعل) / فعل + مصدر (فاعل وهو مضاف) +

مضاف إليه.^{٢٨}

²⁵ Abdul Munip, *Strategi Dan Kiat Menerjemahkan Teks Bahasa Arab Kedalam Bahasa Indonesia*, (Yogyakarta: SUKSES Offset, 2008), cet. 1, 142.

²⁶ أحمد مرادي، مواد الكتابة، (باندونج: مجاهد بريس باندونج، ٢٠١٧)، ٢٢.

²⁷ أحمد مرادي، مواد الكتابة ... ٢٥.

²⁸ أحمد مرادي، مواد الكتابة ... ٢٩.

لا يمكن القول بأن الأنماط السابقة مطلق لترجمة الكلمة المعلومة إلى المجهولة، ذلك بالعودة إلى المترجم، يمكن القول أن هيكل الجملة التي تستخدم الأنماط السابقة معظم الكلمة المعلومة في العربية عند ترجمتها إلى الإندونيسية صارت مجهولة.

وصف الباحث الكلمات التي تُرجم باستخدام تقنية التطويع، سواء كانت الكلمات من الفعل المعلوم أو المجهول والمصدر واسم الفاعل واسم المفعول. ونتائج بيانات البحث الذي أجراها الباحث هي ٣٧٤ بيانات، تتكون من الفعل ٣٠٦ بيانات، ومن المصدر ١٦ بيانات، ومن اسم الفاعل ١٩ بيانات، ومن اسم المفعول ٣٤ بيانات، وهذا على النحو التالي.

بحث الباحث هنا الأفعال التي تُرجم باستخدام تقنية التطويع من حيث الأفعال المعلومة المترجمة إلى المجهولة، وهنا قسم الباحث هذا الأربعة من خلال تضمين المصدر واسم الفاعل واسم المفعول على أساس أن هذه الثلاثة تعمل على عمل الفعل كما سيأتي البحث النظري عنه.

١. الفعل المعلوم المترجم بالفعل المجهول أو العكس.

أ. البيانات

نمرة	الكلمة العربية	صفحة	الكلمة الإندونيسية	صفحة
١	يرضى عنه ربه	٥	<u>Diridhoi</u> Tuhannya	١٠
٢	ويحبه أهله	٥	<u>Dicintai</u> keluarganya	١٠
٣	لا يرضى عنه ربه	٥	Tidak <u>dimurkai</u> Tuhannya	١٠
٤	لا يحبه أهله	٥	<u>Dibenci</u> keluarganya	١٠
٥	ولهذا يحبه أبوه	٦	Karena itu ia <u>dicintai</u> ayahnya	١٢
٦	شيء لا يفهمه	٦	Sesuatu yang tidak <u>dipahaminya</u>	١٢
٧	حتى ربياك تربية حسنة	٦	<u>Dididik</u>	١٣

۱۵	Dicintai oleh ayah dan ibunya	۸	يحبهُ أبوه وأمه	۸
۱۶	Diberinya rezeki	۸	ورزقنيه	۹
۱۶	Diridhoi Allah	۸	يرضى عنه ربه	۱۰
۱۶	Diwajibkan	۸	كما يجب عليك	۱۱
۱۶	Engkau diwajibkan pula	۹	يجب عليك أيضا	۱۲
۲۳	Dibelanjakannya untukmu	۱۲	ينفقه عليك	۱۳
۳۰	Melahirkan bayi	۱۶	أو ولد له مولود	۱۴
۳۱	Diberi Allah rezeki yg banyak	۱۶	ويكثر الله رزقه	۱۵
۳۱	Dipanjangkan umurnya	۱۶	ويطول عمره	۱۶
۳۴	Dibenci semua orang	۱۸	ييغضبه جميع الناس	۱۷
۳۵	Diganggu orang lain	۱۸	أن يؤذيك أحد	۱۸
۴۴	Pelajaran yang diberikan	۲۴	يلقيه من الدروس	۱۹
۴۵	Dicintai gurumu	۲۵	أن يحبك أستاذك	۲۰
۵۰	Makanan yang dihindarkannya	۲۹	طعاما حط عليه	۲۱
۱۰	Engkau dicintai oleh keluargamu	۶	ويحبك أسرتك	۲۲
۱۰	Engkau dibenci keluargamu	۶	وييغضبك أهل بيتك	۲۳
۱۰	Agar engkau dibesarkan	۶	لتنشأ	۲۴
۱۳	Ditetapkan Allah bagimu	۹	قد كتبه الله لك	۲۵
۱۳	Ditetapkan Allah kepadamu	۹	قد كتبه الله عليك	۲۶
۱۶	apa yang diberikan Rasul	۱۲	وما آتاكم الرسول	۲۷
۱۶	Apa yang dilarangnya	۱۲	ما نهاكم	۲۸
۱۶	Sebagaimana diperintahkan Allah kepadamu	۱۲	كما أمرك الله	۲۹
۱۷	jika disukainya	۱۳	إن أعجبه	۳۰

١٨	Ada yang <u>menjawab</u>	١٤	قيل له	٣١
١٨	Apa yang <u>dilakukan</u> Nughair?	١٤	ما فعل النغير؟	٣٢
١٩	Maka <u>dibagikannya</u>	١٥	قسم لحمها	٣٣
١٩	Bilamana <u>tidak menjumpai</u> salah seorang sahabatnya	١٥	وإذا فقد الرجل	٣٤
٢١	Harta yang akan <u>dibelanjakannya</u> untuk kepentinganmu	١٧	مألا ينفقه عليك	٣٥
٢٢	Dan apa yang <u>dilakukannya</u>	١٨	وما قاما به	٣٦
٢٨	<u>Telah dipandangnya</u>	٢٤	قد سبق إليه عيناها	٣٧
٢٨	Hampir <u>meninggal</u>	٢٤	قد احتضر	٣٨
٢٨	Ia disuruh <u>mengucapkan</u>	٢٤	يقال له	٣٩
٣٣	Atas kenikmatan yang <u>diberikan</u> Allah	٢٩	على نعمة أنعم الله	٤٠
٣٥	<u>Disegerakan</u> Allah hukuman bagi pelakunya	٣٠	أن يعجل الله لصاحبه	٤١
٣٥	Disamping hukuman yang <u>disimpan</u> Allah baginya	٣٠	مع ما يدخر الله له	٤٢
٣٥	<u>Disebutkan</u> dalam hadits	٣١	ورد في الحديث الصحيح	٤٣
٣٦	sesuai dengan yang <u>ditunjukkan</u> Allah kepadamu	٣٢	حيث أراك الله	٤٤
٣٩	Hingga <u>dikatakan</u> dalam hadits	٣٤	حتى جاء في الحديث	٤٥
٣٩	<u>Disebutkan</u> pula	٣٤	وورد أيضا	٤٦
٤٠	Atau <u>lahir</u> seorang anaknya	٣٥	أو ولد له مولود	٤٧
٤٣	Jika ia mau <u>dijualnya</u>	٣٨	إن شاء باع	٤٨
٤٣	Dan jika ia mau <u>dibebaskannya</u>	٣٨	وإن شاء أعتق	٤٩
٤٣	Dan jika ia mau <u>diperbudaknya</u>	٣٨	وإن شاء استرق	٥٠
٤٤	Pelajaran-pelajaran yang <u>diberikannya</u>	٣٩	إلى ما يلقيه من الدروس	٥١

٤٥	Apa yang <u>diperintahkannya</u>	٣٩	بما يُشير به	٥٢
١٤	<u>Dibenci</u> oleh Allah	١٠	يُبغِضُهَا اللهُ	٥٣
١٤	Yang <u>dibangakannya</u>	١٠	تُعْجِبُهُ نَفْسُهُ	٥٤
١٥	<u>Diisebutkan</u> dalam hadits	١١	فقد ورد في الحديث	٥٥
١٦	Seperti kayu gaharu yang semakin harum bila <u>dibakar</u>	١٢	كعود زاده الإحراق	٥٦
١٧	Penuh sesak sehingga <u>mencegahmu</u> untuk mencapai	١٣	زحام يُؤَخِّرُكَ عَنِ الْوَصُولِ	٥٧
١٨	Sebagaimana <u>dilakukan</u>	١٤	كما يفعله	٥٨
١٨	Hal itu telah <u>dilarang</u>	١٤	وقد ورد النهي عن ذلك	٥٩
١٨	Pohon yang <u>ditebangnya</u>	١٤	شجرة قطعها	٦٠
٢٢	Adalah yang <u>menghadap</u> qiblat	١٨	ما استقبل به القبلة	٦١
٢٢	<u>Menyediakan</u> khamar	١٨	أو تُحضِرُ فيها خمر	٦٢
٢٢	<u>Minum</u> khamar	١٨	يُشْرَبُ عليها الخمر	٦٣
٢٤	Pada hari jum'at ia telah <u>membuat</u> jembatan	١٩	يوم الجمعة أُتخذَ جسرا	٦٤
٢٥	Suara yang <u>keras</u> dari keduanya	٢٠	أن يرفعَ بهما الصوت	٦٥
٢٧	Semua yang <u>didengarnya</u>	٢٢	بكل ما يسمعُ	٦٦
٢٧	Tidak <u>terdengar</u> oleh orang yang diajak bicara	٢٣	لا يسمعه المخاطب	٦٧
٢٧	Jelas dan <u>dimengerti</u> oleh setiap orang yang	٢٣	فصل يفهمه كل من	٦٨
٢٧	Apa yang <u>dikatakannya</u>	٢٣	إلى ما يقول	٦٩
٢٩	Lalu <u>diingatkan</u> oleh seseorang	٢٥	فنبهك أحد	٧٠
٣٥	<u>Disebutkan</u> dalam hadits	٣٠	فقد ورد في الحديث	٧١

٣٦	Sebagaimana <u>disebutkan</u> oleh imam	٣١	كما ذكره الإمام	٧٢
٣٦	Atas makanan yang <u>diberikan</u> Allah kepadamu	٣١	على ما أطعمك	٧٣
٣٦	Yang <u>diberikan</u> Allah kepadamu	٣١	مما رزقكم الله	٧٤
٣٨	Ada orang yang <u>bertanya</u> kepadanya	٣٤	فَقِيلَ لَهُ	٧٥
٣٨	Hal itu <u>dilarang</u>	٣٤	فقد ورد نهي	٧٦
٣٩	Sebagaimana <u>diriwayatkan</u> Bahwa Nabi	٣٤	كما ورد أن النبي	٧٧
٣٩	Sesuatu yang <u>menjijikkan</u>	٣٤	شَيْئًا يُسْتَقْدَرُ مِنْهُ	٧٨
٤٠	Telah <u>dikemukakan</u> bahwa Nabi	٣٥	وقد تقدم أن النبي	٧٩
٤١	Kecuali jika <u>diizinkan</u>	٣٦	إلا إذا أذن بذلك	٨٠
٤١	Atau yang <u>disetujui</u>	٣٦	أو ما يرضى به	٨١
٤٣	Ketika Jibril minta <u>dibukakan</u> pintu	٣٨	لما استفتح جبريل	٨٢
٤٥	Kemudian <u>dibawanya</u> daging anak sapi gemuk	٤١	فجاء لبججل سمين	٨٣
٤٦	<u>Diberi</u> akhlak yang baik	٤٢	أن يمنحه خلقا	٨٤
٤٨	pada waktu pagi melainkan <u>didoakan</u> oleh	٤٣	عدوة إلا صَلَّى عليه	٨٥
٤٨	Di waktu sore maka ia <u>didoakan</u> oleh	٤٣	عشية إلا صَلَّى عليه	٨٦
٥١	Yang <u>ditakdirkan</u> Allah baginya	٤٦	بما قدر الله عليه	٨٧
٥١	<u>Disebutkan</u> dalam hadits	٤٧	وقد ورد في الحديث	٨٨
٥٢	Sebagaimana yang <u>dilakukan</u>	٤٨	كما يفعل ذلك	٨٩
٥٢	Jika sudah <u>sembuh</u>	٤٨	إذا شُفِيَ	٩٠
٥٣	<u>Diriwayatkan</u>	٤٨	فقد ورد	٩١
٥٤	Bagi Allah apa yang <u>diambilNya</u>	٤٩	لله ما أخذ	٩٢
٥٤	Dan bagiNya apa yang <u>diberikanNya</u>	٤٩	وله ما أعطى	٩٣
٥٥	Apabila seseorang <u>mengalami</u>	٥٠	إذا أصيب الإنسان	٩٤
٥٥	Ketika abu salamah <u>wafat</u>	٥١	لما توفي أبو سلمة	٩٥

۵۵	Sebagaimana yang <u>diperintahkan</u> Rasulullah	۵۱	كما أمرني رسول الله	۹۶
۵۶	Rahmat yang <u>dijadikan</u> Allah	۵۲	رحمة جعلها الله	۹۷
۵۷	Atau <u>sembuh</u> dari penyakit	۵۲	أو شُفِي من مرض	۹۸
۶۰	<u>Diriwayatkan</u>	۵۵	فقد ورد	۹۹
۶۰	Tidaklah ia <u>ditimpa</u> sesuatu	۵۵	لم يصبه شيء	۱۰۰
۶۰	Sesuatu yang tidak <u>disukainya</u>	۵۵	شيء يكرهه	۱۰۱
۶۰	Sebagaimana <u>dikemukakan</u>	۵۵	كما تقدم	۱۰۲
۶۱	Sebagaimana <u>diriwayatkan</u> dalam hadits	۵۶	كما ورد في الحديث	۱۰۳
۶۲	Yang <u>diperintahkan</u> Allah	۵۸	التي أمرك الله	۱۰۴
۶۴	Setiap baju yang <u>dipakainya</u>	۵۹	رداء يرتديه	۱۰۵
۶۴	<u>Mengabaikan</u> semua urusan	۵۹	يُنْسَبُ إلى الإهمال	۱۰۶
۶۵	Agar tidak <u>dikotori</u> oleh sesuatu apapun	۶۰	أن تتسخ بأي شيء	۱۰۷
۶۵	Supaya tidak <u>dipakai</u> jin	۶۰	لئلا تلبسها الجن	۱۰۸
۶۸	Demikianlah <u>disebutkan</u> dalam hadits	۶۴	هكذا ورد في الحديث	۱۰۹
۶۸	Telah <u>disebutkan</u> dalam hadits pahala yang	۶۴	فقد ورد ثواب	۱۱۰
۶۹	Dan <u>mati</u> dimalam itu	۶۵	ومت من ليلتك	۱۱۱
۶۹	Bentuk tidur yang <u>dibenci</u> Allah	۶۵	ضحجة يبغضها الله	۱۱۲
۷۰	Lalu <u>hilang</u> akal nya	۶۶	فاحتلس عقله	۱۱۳
۷۳	<u>Disebutkan</u> dalam hadits	۶۹	وقد ورد في الحديث	۱۱۴
۱۱	Yang <u>diberi</u> oleh Allah	۴	الذي وهبه الله	۱۱۵
۱۱	Dan <u>diliputi</u> rasa lapar	۵	وغلبه الجوع	۱۱۶
۱۲	<u>Tersebutlah</u> dalam hadits	۵	ورد الحديث	۱۱۷
۱۲	Ketika ibnu Abbas <u>meriwayatkan</u>	۶	وروي عن ابن عباس	۱۱۸

١٤	Bagaimana <u>menghias</u> jiwanya	٨	و كيف يُحلون نفوسهم	١١٩
١٥	Agar dia <u>terbiasa</u> dengan akhlak yang mulia	٩	لِيَعْتَادَ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ	١٢٠
١٦	Hal itu <u>terwujud</u> dengan mematuhi perintah-perintah	١٠	فَيَكُونُ بِأَمْتَالِ أَوْامِرِهِ	١٢١
١٦	Ada yang <u>mengatakan</u>	١٠	فَقِيلَ	١٢٢
١٦	<u>Disebutkan</u> dalam hadits	١٠	وَرَدَ فِي الْحَدِيثِ	١٢٣
١٧	Tidak <u>merasa malu</u> terhadap orang yang bijak	١٢	وَلَا يُسْتَحْيَا بِهِ	١٢٤
١٩	Dan tidak <u>berbicara</u>	١٣	وَلَا يُشَافَهُ أَحَدًا	١٢٥
١٩	Dengan perkataan yang tidak <u>disukainya</u>	١٣	بِمَا يَكْرَهُهُ	١٢٦
٢١	Hingga <u>terpelihara</u> tangannya	١٥	حَتَّى يَكُونَ عَفِيفَ الْيَدِ	١٢٧
٢١	<u>Terkena</u> air hujan	١٥	أَصَابَتْهُ السَّمَاءُ	١٢٨
٢٢	Dan <u>diberi kepuasan</u> oleh Allah	١٦	وَقَنَّعَهُ اللَّهُ	١٢٩
٢٢	Dengan apa yang <u>diberikannya</u>	١٦	بِمَا أَتَاهُ	١٣٠
٢٢	Agar <u>diberi</u> makanannya	١٦	لِيُعْطِيَهُ مِنْ طَعَامِهِ	١٣١
٢٣	Sehingga tidak <u>disukai</u> oleh semua orang	١٧	فَيَكْرَهُهُ جَمِيعُ النَّاسِ	١٣٢
٢٤	dan apa yang <u>tersembunyi</u> dalam hati	١٧	وَمَا تُخْفِي الصُّدُورَ	١٣٣
٢٤	Iman yang <u>dirasakan</u> kenikmatan	١٨	إِيمَانًا يَجِدُ حَلَاوَتَهُ	١٣٤
٢٤	Dimana <u>tersebar</u> berbagai	١٨	الَّذِي فَشَّتْ فِيهِ	١٣٥
٢٥	Dari jalan yang tidak <u>disangkanya</u>	١٩	مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ	١٣٦
٢٧	Lalu menyuruh <u>memerah</u> susu kambing	٢٠	بَشَاةٍ فَحُلِبَتْ	١٣٧
٣٠	Dan kita <u>diperintahkan</u> oleh Allah ...	٢٣	الَّتِي أَمَرْنَا اللَّهَ بِهَا	١٣٨
٣٠	Dan <u>dipikullah</u> amanat itu oleh manusia	٢٣	وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ	١٣٩
٣٠	Sebagaimana <u>diperintahkan</u> Allah mengamalkannya	٢٣	كَمَا أَمَرَهُ اللَّهُ بِهَا	١٤٠

٣٠	Hal-hal lain yang <u>disebutnya</u>	٢٣	وأشياء <u>عَدَدَهَا</u>	١٤١
٣٢	<u>Disebutkan</u>	٢٤	وورد <u>أيضا</u>	١٤٢
٣٢	Bendera untuk <u>mengenalinya</u>	٢٥	لِوَأَنَّ <u>يَعْرِفُ</u> بِهِ	١٤٣
٣٢	Minta <u>dipinjami</u> 1000 dinar	٢٥	أَنْ <u>يُسَلِّفَهُ</u> أَلْفَ دِينَارٍ	١٤٤
٣٢	Kapal untuk <u>dinaikinya</u>	٢٥	مَرْكَبًا <u>يَرْكُبُهَا</u>	١٤٥
٣٤	Itu <u>dianggap</u> dusta	٢٧	يُعَدُّ مِنَ <u>الْكَذِبِ</u>	١٤٦
٣٦	Berbohong dalam apa yang <u>dikatakan</u>	٢٩	يَخْلُقُ مَا <u>يَقُولُ</u>	١٤٧
٣٩	Mengatakan <u>melihat</u> sesuatu	٣١	أَوْ <u>يُرَى</u> عَيْنِيهِ	١٤٨
٣٩	Yang tidak <u>dilihatnya</u>	٣١	مَا <u>لَمْ يَرَ</u>	١٤٩
٣٩	<u>Dikatakan</u> dalam hadits	٣٢	وورد <u>في النهي</u>	١٥٠
٣٩	Sebagaimana <u>tersebut</u> dalam hadits	٣٢	كما <u>ورد</u> في الحديث	١٥١
٤٠	Sebagaimana <u>tersebut</u> dalam alQur'an	٣٢	كما <u>جاء</u> في القرآن	١٥٢
٤٠	<u>Disebutkan</u> dalam hadits	٣٣	و <u>جاء</u> في الحديث	١٥٣
٤١	Tidak cukup <u>ditampung</u> dalam sebuah lembah	٣٤	لَا <u>يَسَعُهُ</u> وادٍ	١٥٤
٤٢	<u>Dihadiri</u> Rasulullah SAW.	٣٥	شَهِدَهُ رَسُولُ اللَّهِ	١٥٥
٤٣	Yang <u>dianugrahi</u> nikmat oleh Allah	٣٦	أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ	١٥٦
٤٣	<u>Disebutkan</u> dalam hadits	٣٦	وورد <u>في الحديث</u>	١٥٧
٤٣	<u>Terkena</u> air hujan	٣٦	أَصَابَتْهُ السَّمَاءُ	١٥٨
٤٣	Agar <u>terlihat</u> oleh orang-orang	٣٦	حَتَّى يَرَاهُ النَّاسُ	١٥٩
٤٤	Sapi yang <u>diperah</u> susunya	٣٦	بِقَرَةٍ <u>يَحْلُبُ</u> لِبَنَتِهَا	١٦٠
٤٥	Ini <u>dilakukan</u> dengan meninggalkan hal terlarang	٣٨	وَيَكُونُ <u>بِتَرْكِ</u> الْمَنْهِيَّاتِ	١٦١
٤٦	<u>Diganggu</u> orang	٣٩	أَوْ <u>أَذَاهُ</u> أَحَدٌ	١٦٢
٤٧	Sesungguhnya aku telah <u>ditimpa</u> penyakit	٣٩	أَنِّي <u>مَسَّنِي</u> الضَّرُّ	١٦٣

٤٧	Apabila <u>ditimpa</u> musibah	٣٩	إذا أصابتهم مصيبة	١٦٤
٤٨	<u>Ditimpa</u> cobaan	٤٠	لِيُصِيبَهُ الْبَلَاءُ	١٦٥
٤٨	Sebagaimana <u>tersebut</u> dalam hadits	٤٠	كما وُرِدَ فِي الْحَدِيثِ	١٦٦
٤٩	Perkara yang <u>dusahakannya</u>	٤١	فِي أَمْرٍ يُجَاهِلُهُ	١٦٧
٥٠	Akan <u>terpenuhi</u> keperluannya	٤١	أَنْ يَحْضِيَ بِحَاجَتِهِ	١٦٨
٥٢	Sayyidina Ayyub <u>terserang</u> penyakit	٤٤	أَصَابَ سَيِّدَنَا أَيُّوبَ مَرَضٌ	١٦٩
٥٢	Aku telah <u>ditimpa</u> penyakit	٤٤	أَنِّي مَسَّنِيَ الضَّرُّ	١٧٠
٥٣	Jejak mereka <u>diikuti</u>	٤٤	وَمَشِيَ عَلَى طَرِيقَتِهِمْ	١٧١
٥٣	Yang <u>tersebut</u> dalam sebuah hadits	٤٤	مَا وُرِدَ فِي الْحَدِيثِ	١٧٢
٥٣	<u>Diriwayatkan</u> oleh imam Bukhori	٤٤	رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ	١٧٣
٥٥	<u>Tersingkir</u> lah batu itu	٤٦	فَانْفَرَجَتِ الصَّخْرَةُ	١٧٤
٥٦	<u>Tersebut</u> dalam hadits	٤٨	كما وُرِدَ فِي الْحَدِيثِ	١٧٥
٥٧	Kenikmatan yang <u>diberikan</u> Allah	٤٩	مَا أَنْعَمَ اللَّهُ	١٧٦
٥٨	Perbuatan yang <u>diridhoi</u> Allah	٤٩	مَا يَرْضِيهِ	١٧٧
٥٩	<u>Disebutkan</u> dalam hadits	٥٠	وَجَاءَ فِي الْحَدِيثِ	١٧٨
٥٩	Orang yang <u>disibukkan</u> oleh aibnya	٥٠	لِمَنْ شَغَلَهُ عَيْبُهُ	١٧٩
٦٠	Tidak <u>terdengar</u> oleh penderita	٥٢	لَا يَسْمَعُهُ الْمُبْتَلَى	١٨٠
٦٠	Melebihkan aku dari makhluk banyak yang <u>diciptakan-Nya</u>	٥٢	مِمَّنْ خَلَقَ تَفْضِيلًا	١٨١
٦١	<u>Disebutkan</u> dalam hadits	٥٢	وَوُرِدَ فِي الْحَدِيثِ	١٨٢
٦١	Tidak <u>ditimpa</u> cobaan tersebut	٥٢	لَمْ يُصِيبْهُ ذَلِكَ الْبَلَاءُ	١٨٣
٦٢	<u>Digendong</u> oleh putranya	٥٣	صَارَ ابْنُهُ يَحْمِلُهُ	١٨٤
٦٢	Dan <u>dipelihara</u>	٥٣	وَيُرَبِّيهِ	١٨٥

٦٢	Serta <u>diberi makan</u>	٥٣	وَيَغْذُوهُ	١٨٦
٦٣	<u>Diceritakannya</u> kisah itu	٥٤	فَأَخْبَرْتُهُ بِالْقِصَّةِ	١٨٧
٦٣	Yang <u>disia-siakan</u> olehnya	٥٤	الَّذِي خَيَّبَنِي	١٨٨
٦٣	Kendi air yang <u>diminumnya</u>	٥٤	كُوزٌ مَاءٍ يَشْرَبُهُ	١٨٩
٦٤	Barangsiapa yang <u>dikemukakan</u> alasan padanya	٥٦	مَنْ اعْتَدَرَ إِلَيْهِ	١٩٠
٦٥	Barangsiapa yang <u>dikemukakan</u> alasan padanya	٥٦	مَنْ تَنَصَّلَ إِلَيْهِ	١٩١
٦٥	<u>Disebutkan</u> dalam hadits	٥٦	كَمَا وَرَدَ فِي الْحَدِيثِ	١٩٢
٦٦	Maupun <u>dicela</u>	٥٨	وَأَنْ أُعَابَ	١٩٣
٦٧	<u>Diteguknya</u> di neraka Jahannam	٥٩	يَتَحَسَّاهُ فِي نَارِ جَهَنَّمَ	١٩٤
٦٧	<u>Ditusukkannya</u> ke perutnya	٥٩	يَجَأُ بِهَا	١٩٥
٦٨	Kamu <u>ditimpa</u> suatu godaan syaitan	٥٩	يَنْزَعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ	١٩٦
٧٠	Yang <u>dinaiki</u>	٦١	الَّذِي يَرْكَبُهُ	١٩٧
٧٠	Jika <u>tertiup</u> ke arahnya	٦١	إِذَا هَبَّتْ عَلَيْهِ	١٩٨
٧٠	<u>Diterpa</u> angin	٦١	نَازَعَتْهُ الرِّيحُ	١٩٩
٧٢	<u>Dicintai</u> Allah	٦٣	يُحِبُّهُمْ اللَّهُ	٢٠٠
٧٢	<u>Diberikan-Nya</u>	٦٤	يُؤْتِيهِ	٢٠١
٧٢	Orang yang <u>dikehendaki-Nya</u>	٦٤	مَنْ يَشَاءُ	٢٠٢
٧٣	Jika aku <u>mengalami</u> cobaan	٦٤	وَإِنْ ابْتَلَيْتُ	٢٠٣
٧٣	<u>Ditusukkan</u> ke daging	٦٤	جَعَلُوهُ عَلَى لَحْمِهِ	٢٠٤
٧٣	Lalu <u>diikat</u> dengan tali	٦٤	وَشَدُّوهُ بِالْحَبَالِ	٢٠٥
٧٣	<u>Dibentangkan</u> diatas kayu-kayu	٦٤	يَمْدُونَ قَصَبَةً	٢٠٦
٧٣	Ulama <u>didatangi</u> oleh seorang temannya	٦٥	دَخَلَ عَلَى بَعْضِ الْعُلَمَاءِ	٢٠٧

٧٤	Maka <u>reda</u> lah kemarahan orang itu	٦٥	فَسُرِّيَ عَنِ الرَّجُلِ	٢٠٨
٧٤	Aku <u>tersandung</u>	٦٥	تَعَثَّرْتُ بِهِ	٢٠٩
٧٥	<u>Disebutkan</u> dalam hadits	٦٧	وَجَاءَ فِي الْحَدِيثِ	٢١٠
٧٦	Barangsiapa <u>dikaruniai</u> harta oleh Allah	٦٧	مَنْ أَتَاهُ اللَّهُ	٢١١
٧٦	<u>Dikalungkan</u> padanya di hari kiamat	٦٧	يُطَوَّقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ	٢١٢
٧٦	Mereka <u>disuruhu</u> berdusta	٦٨	أَمَرَهُمْ بِالْكَذِبِ	٢١٣
٧٦	Mereka <u>disuruh</u> berbuat aniaya	٦٨	وَأَمَرَهُمْ بِالظُّلْمِ	٢١٤
٧٦	Mereka <u>disuruh</u> memutus hubungan	٦٨	وَأَمَرَهُمْ بِالْقَطِيعَةِ	٢١٥
٧٧	<u>Terlepaslah</u> dia	٦٨	حَتَّى يَفُكَّ عَنْهَا	٢١٦
٧٧	Sampai kamu <u>tertipu</u> oleh syaitan	٦٨	أَنْ يُعْرَكَ الشَّيْطَانُ	٢١٧
٧٧	Apa yang <u>dinafkahkan</u>	٦٩	مَا أَنْفَقَ	٢١٨
٧٨	Sebagaimana <u>tersebut</u>	٦٩	كَمَا وَرَدَ	٢١٩
٧٨	<u>Tersebut</u> dalam hadits	٧٠	كَمَا وَرَدَ	٢٢٠
٧٩	Telah <u>dikemukakan</u> hadits	٧٠	وَقَدْ تَقَدَّمَ الْحَدِيثُ	٢٢١
٨١	Kain burdah yang <u>ditenun</u>	٧٢	بِيرْدَةٌ نَجَسَتْهَا	٢٢٢
٨١	Untuk <u>dipakaikan</u> kepada beliau	٧٢	لِتَكْسُوهُ بِهَا	٢٢٣
٨١	Tidak <u>menolak</u> orang yang meminta	٧٢	لَا يُرَدُّ سَائِلًا	٢٢٤
٨١	Untuk <u>dipakai</u>	٧٢	لِأَلْبَسَهَا	٢٢٥
٨١	<u>Dibawa</u> kepada Nabi	٧٢	وَحَمَلَ إِلَيْهِ	٢٢٦
٨٣	<u>Dilihatnya</u> Fatimah	٧٤	فَرَأَى فَاطِمَةَ	٢٢٧
٨٤	Orang yang <u>dikehendakinya</u>	٧٥	مَنْ يَشَاءُ	٢٢٨
٨٦	Dan <u>diserupakannya</u>	٧٧	وَشَبَّهَهَا	٢٢٩
٨٧	<u>Dilanjutkan</u>	٧٧	وَقَالَ أَيْضًا	٢٣٠
٨٧	<u>Diinjak</u> oleh orang-orang	٧٧	تَطَوَّاهُمُ النَّاسُ	٢٣١

٨٧	Yang <u>dipenuhi</u> api	٧٧	يَعْلُوهُمْ نَارُ الْأَيْتَارِ	٢٣٢
٨٨	Petunjuk yang <u>diberikan</u> sedikitpun tidak akan <u>dihiraukan</u>	٧٩	لَا يَدْخُلُهُ شَيْءٌ مِنَ الْهَدَايَةِ	٢٣٣
٨٩	Bila <u>diundang</u>	٨٠	إِذَا دَعَوْهُ	٢٣٤
٩٠	Sebagaimana <u>diisyaratkan</u> penduduknya	٨١	كَمَا اشْتَرَطَ أَهْلُهَا	٢٣٥
٩١	<u>Kedatangan</u> seorang tamu	٨٢	أَتَاهُ لَيْلَةً	٢٣٦
٩١	<u>Dilayani</u> oleh tamunya	٨٢	أَنْ يَسْتَحْدِمَ ضَيْفَهُ	٢٣٧
٩١	Yang <u>dibenci</u> Allah	٨٢	الَّتِي يُبْغِضُهَا اللَّهُ	٢٣٨
٩٢	Apa yang <u>dilakukan</u> Allah terhadapmu	٨٣	مَا فَعَلَ اللَّهُ بِكَ؟	٢٣٩
٩٢	Lalu <u>dusirnya</u>	٨٣	فَطَرَدَهَا	٢٤٠
٩٢	Kemudian <u>dusirnya</u> lagi	٨٣	ثُمَّ طَرَدَهَا	٢٤١
٩٢	Dan <u>dibuang</u>	٨٣	وَحَذَفَ بِهَا	٢٤٢
٩٢	Raja Namrud yang <u>terbunuh</u>	٨٣	كَمَا قَتَلَ نَمْرُودَ	٢٤٣
٩٣	Yang <u>ditimpa</u> suara keras	٨٤	مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ	٢٤٤
٩٤	<u>Disebutkan</u> dalam hadits	٨٥	وَوُرِدَ فِي الْحَدِيثِ	٢٤٥
٩٥	Dunia yang ingin <u>dicapai</u>	٨٥	لِدُنْيَا يُصِيبُهَا	٢٤٦
٩٥	Perempuan yang ingin <u>dinikahi</u>	٨٥	امْرَأَةً يَنْكِحُهَا	٢٤٧
٩٦	Seseorang yang <u>dikarunia</u> ilmu oleh Allah	٨٧	رَجُلٌ أَتَاهُ اللَّهُ	٢٤٨
٩٦	Seseorang yang <u>dikarunia</u> harta oleh Allah	٨٧	رَجُلٌ أَتَاهُ اللَّهُ	٢٤٩
٩٧	Yang sebenarnya <u>mengharapkan</u> ridho Allah	٨٧	مِمَّا يُتَعَمَّى بِهِ	٢٥٠
٩٧	Dan <u>dipu</u> ji oleh orang-orang	٨٨	وَيُحَمِّدُهُ النَّاسُ	٢٥١
٩٩	Yang <u>ditipu</u> oleh syaitan	٩٠	الَّذِي غَرَّهُ الشَّيْطَانُ	٢٥٢
١٠٣	Ada yang <u>mengatakan</u>	٩٤	قِيلَ	٢٥٣
١٠٤	<u>Diharamkan</u> bagi seorang muslim	٩٥	وَلَا يَجِلُّ لِمُسْلِمٍ	٢٥٤

١٠٥	Bila mereka <u>ditimpa</u>	٩٦	إِذَا نَزَلَتْ	٢٥٥
١٠٥	Ikatan yang <u>membelitnya</u>	٩٧	عُقْدَةٌ عُمِدَتْ	٢٥٦
١٠٥	<u>Dilepaskannya</u>	٩٧	يُحَلِّلُهَا	٢٥٧
١٠٦	Perbuatan yang amat keji itu <u>tersiar</u>	٩٧	أَنْ تُشَيِّعَ الْفَاحِشَةَ	٢٥٨
١٠٦	Dan barangsiapa yang <u>diselidiki</u> Allah	٩٨	وَمَنْ تَتَّبَعَ اللَّهَ	٢٥٩
١٠٧	<u>Menjadi sasaran dengki</u>	٩٩	قَدْ حُسِدُوا	٢٦٠
١٠٧	Atas apa yang <u>dirasakan</u>	٩٩	بِمَا يَجِدُ	٢٦١
١٠٧	Apa yang <u>dikehendaki</u> oleh kedengkian itu	٩٩	مَا يَقْتَضِيهِ الْحَسَدُ	٢٦٢
١٠٨	Kamu pun <u>dicintai</u>	١٠٠	وَيُحِبُّكَ	٢٦٣
١٠٨	Telah <u>disebutkan</u> dalam hadits	١٠٠	وَقَدْ وَرَدَ فِي الْحَدِيثِ	٢٦٤
١٠٩	Ingin <u>diberi</u> mahkota	١٠١	أَنْ يُتَوَجَّهَ	٢٦٥
١٠٩	Dan <u>dijadikan</u>	١٠١	وَيَجْعَلُوهُ	٢٦٦
١١٠	<u>Disebutkan</u> pula	١٠٣	وَوُرِدَ أَيْضًا	٢٦٧
١١١	Arti gibah <u>disebutkan</u>	١٠٣	وَوُرِدَ تَفْسِيرُهَا	٢٦٨
١١١	Yang tidak <u>disukai</u>	١٠٣	بِمَا يَكْرَهُ	٢٦٩
١١١	Ada yang <u>mengatakan</u>	١٠٣	قِيلَ	٢٧٠
١١١	Gibah itu <u>dilakukan</u>	١٠٤	وَتَكُونُ الْغَيْبَةُ	٢٧١
١١١	Hal itu <u>dilakukan</u>	١٠٤	وَيَكُونُ ذَلِكَ	٢٧٢
١١١	Telah <u>disebutkan</u> mengenai tercelanya gibah	١٠٤	وَقَدْ جَاءَ ذَمُّ الْغَيْبَةِ	٢٧٣
١١٢	Tidak <u>diampuni</u> dosanya	١٠٤	لَا يَغْفَرُ لَهُ	٢٧٤
١١٢	Ketika aku <u>mi'raj</u>	١٠٤	لَمَّا عُرِجَ بِي	٢٧٥
١١٢	Ketika <u>tertiup</u> angin	١٠٥	فَارْتَفَعَتْ رِيحٌ	٢٧٦
١١٤	Sebagaimana dikatakan orang bijak	١٠٧	كَمَا قَالَ بَعْضُ الْحُكَمَاءِ	٢٧٧

١١٥	Gibah juga <u>diharamkan</u>	١٠٨	وتَحْرُمُ الغيبة	٢٧٨
١١٦	Ini <u>dilakukan</u> oleh penguasa	١١٠	وهذا <u>يقوم</u> به	٢٧٩
١١٧	<u>Diriwayatkan</u> dari hindun	١١٠	وورد عن هندٍ	٢٨٠
١١٨	Orang yang <u>digunjingkannya</u>	١١٢	مَنْ اغْتَابَهُ	٢٨١
١١٨	<u>Minta</u> dihالalkan	١١٢	فليستَحْلِلها	٢٨٢
١١٨	Orang yang <u>digunjingkannya</u> tidak ada	١١٢	الذي اغْتَابَهُ غَائِبًا	٢٨٣
١١٩	Yang <u>dihalalkan</u> Allah	١١٣	عَمَّا أَحَلَّ اللهُ	٢٨٤
١١٩	Yang <u>diharamkan</u> Allah	١١٣	ما حَرَّمَ اللهُ	٢٨٥
١٢١	Apa yang tidak <u>dilakukan</u> oleh tukang sihir	١١٥	ما لا <u>يعمل</u> الساحرُ	٢٨٦
١٢٢	Orang yang <u>dibenci</u> Allah	١١٧	مَنْ يُبْغِضُهُ اللهُ	٢٨٧
١٢٢	Sesuatu yang tidak <u>dilakukannya</u> kepadamu	١١٧	لم <u>يواجهك</u>	٢٨٨
١٢٣	Telah <u>dirancangnya</u>	١١٨	قد حَاكَهَا	٢٨٩
١٢٤	Yang biasa <u>dilakukannya</u>	١١٨	ما <u>يَعْتَادُهُ</u>	٢٩٠
١٢٤	Sesuatu yang <u>dilarang</u> bagimu	١١٩	فِيمَا نَهَيْتَ	٢٩١
١٢٤	Dari kantong orang itu <u>terjatuh</u>	١١٩	سَقَطَ مِنْ جَيْبِهِ	٢٩٢
١٢٥	<u>Dilakukan</u> saudara perempuanku	١١٩	تَفَعَّلَ أُخْتِي	٢٩٣
١٢٦	Akan <u>dicukupi</u> keburukannya	١٢١	سَتَكْفِيهِ إِسَائَتُهُ	٢٩٤
١٢٦	Bagaimana hal itu bisa <u>terbukti</u>	١٢١	كَيْفَ <u>يَصِحُّ</u> ذَلِكَ	٢٩٥
١٢٦	Akan <u>dicukupi</u> kejahatannya	١٢١	سَتَكْفِيهِ إِسَائَتُهُ	٢٩٦
١٢٧	Sebagaimana <u>tersebut</u> dalam hadits	١٢٣	كَمَا <u>جَاءَ</u> فِي الْحَدِيثِ	٢٩٧
١٢٨	Apa yang <u>diperbuatnya</u> untuk hari esok	١٢٤	مَا <u>قَدِمْتَ</u> لِغَدٍ	٢٩٨
١٣٠	<u>Dicintai</u> makhluk yang di langit	١٢٦	يُرَحِّمُكُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ	٢٩٩
١٣٠	<u>Mendapat</u> pahala	١٢٦	تُؤْجَرُوا	٣٠٠

١٣١	<u>Diperbudak</u> oleh kebaikan	١٢٧	استعبد الإنسان إحسان	٣٠١
١٣٢	Janganlah kamu <u>tertipu</u> oleh syaitan	١٢٨	أن يُعْرَكُ الشيطانُ	٣٠٢
١٣٢	Yang <u>tersembunyi</u>	١٢٨	وما بطن	٣٠٣
١٣٣	<u>Tersebut</u> dalam hadits	١٣٠	كما ورد في الحديث	٣٠٤
١٣٤	<u>Disebutkan</u> lagi	١٣٠	وورد أيضا	٣٠٥
١٣٤	Yang <u>dikehendaki</u>	١٣١	الذي يريدُه	٣٠٦

ب. تحليل البيانات

في البحث الذي أجراه الباحث كما ذكر قبله، أن عدد بيانات الأفعال

التي يحتوي على التطويع هو ٣٠٦ بيانات. و ٢٦٨ بيانات للفعل المعلوم المترجم

إلى المجهول و ٣٨ بيانات للمجهول المترجم إلى المعلوم.

أ) المعلوم ← المجهول

في ترجمة الكلمة المعلوم إلى المجهول، وجد الباحث تقريبا نصف البيانات

استخدمت الأنماط كما ذكرنا سابقاً، وهي كالاتي:

(١) النمط الأول: اسم + فعل + فاعل + مفعول به.

البيانات التي تستخدم هذا النمط هي ٤١ بيانات كما في الجدول

التالي.

نمرة	الكلمة العربية	صفحة	الكلمة الإندونيسية	صفحة
١	شيء لا يفهمه	٦	Sesuatu yang tidak dipahaminya	١٢
٢	مالا ينفقه عليك	١٢	<u>Dibelanjakannya</u> untukmu	٢٣

٤٤	Pelajaran yang <u>diberikan</u>	٢٤	ما يلقى من الدروس	٣
١٦	Apa yang <u>dilarangnya</u>	١٢	ما نهاكم	٤
٢١	Harta yang akan <u>dibelanjakannya</u> untuk kepentinganmu	١٧	مالا ينفقه عليك	٥
٣٣	Atas kenikmatan yang <u>diberikan</u> Allah	٢٩	على نعمة أنعم الله بها عليهم	٦
٤٥	Apa yang <u>diperintahkannya</u>	٣٩	بما يُشير به	٧
١٦	Seperti kayu gaharu yang semakin harum bila <u>dibakar</u>	١٢	كعود زاده الإحراق	٨
١٨	Pohon yang <u>ditebangnya</u>	١٤	شجرة قطعها	٩
٣٦	Atas makanan yang <u>diberikan</u> Allah kepadamu	٣١	على ما أطعمك	١٠
٤١	Atau yang <u>disetujui</u>	٣٦	أو ما يرضى به	١١
٥١	Yang <u>ditakdirkan</u> Allah baginya	٤٦	بما قدر الله عليه	١٢
٦٠	Sesuatu yang tidak <u>disukainya</u>	٥٥	شيء يكرهه	١٣
٦٤	Setiap baju yang <u>dipakainya</u>	٥٩	رداء يرتديه	١٤
٢٢	Dengan apa yang <u>diberikannya</u>	١٦	بما أتاه	١٥
٣٠	Hal-hal lain yang <u>disebutnya</u>	٢٣	وأشياء عددها	١٦
٣٢	Kapal untuk <u>dinaikinya</u>	٢٥	مركبًا يركبها	١٧
٤٣	Yang <u>dianugrahi</u> nikmat oleh Allah	٣٦	مع الذين أنعم الله عليهم	١٨
٤٤	Sapi yang <u>diperah</u> susunya	٣٦	بقرة يجلب لبنها	١٩
٤٩	Perkara yang <u>dusahakannya</u>	٤١	في أمر يحاوله	٢٠
٥٧	Kenikmatan yang <u>diberikan</u> Allah	٤٩	ما أنعم الله	٢١
٥٨	Perbuatan yang <u>diridhoi</u> Allah	٤٩	ما يرضيه	٢٢
٦٣	Yang <u>disia-siakan</u> olehnya	٥٤	الذي خيبتني	٢٣

٦٣	Kendi air yang <u>diminumnya</u>	٥٤	كُوْزُ مَاءٍ يَشْرَبُهُ	٢٤
٦٧	<u>Diteguknya</u> di neraka Jahannam	٥٩	فِي يَدِهِ يَتَحَسَّاهُ فِي نَارِ جَهَنَّمَ	٢٥
٦٧	<u>Ditusukkannya</u> ke perutnya	٥٩	فِي يَدِهِ يَجَأُ بِهَا	٢٦
٧٠	Yang <u>dinaiki</u>	٦١	الذِي يِرْكَبُهُ	٢٧
٧٦	<u>Dikalungkan</u> padanya di hari kiamat	٦٧	زَبِيْتَانِ يُطَوَّقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ	٢٨
٧٦	Mereka <u>disuruhu</u> berdusta	٦٨	الشُّحَّ أَمْرَهُمْ بِالْكَذْبِ	٢٩
٧٦	Mereka <u>disuruh</u> berbuat aniaya	٦٨	وَأَمْرَهُمْ بِالظُّلْمِ	٣٠
٧٦	Mereka <u>disuruh</u> memutus hubungan	٦٨	وَأَمْرَهُمْ بِالْقَطِيعَةِ	٣١
٨١	Kain burdah yang <u>ditenun</u>	٧٢	بُرْدَةٌ نَجَسَتْهَا	٣٢
٩٠	Sebagaimana <u>diisyaratkan</u> penduduknya	٨١	فِي بِلَادِهَا كَمَا اشْتَرَطَ أَهْلُهَا	٣٣
٩٥	Dunia yang ingin <u>dicapai</u>	٨٥	لِدُنْيَا يُصِيبُهَا	٣٤
٩٥	Perempuan yang ingin <u>dinikahi</u>	٨٥	أَمْرَأَةً يَنْكِحُهَا	٣٥
١١٨	Orang yang <u>digunjingkannya</u>	١١٢	مَنْ اغْتَابَهُ	٣٦
١١٨	Orang yang <u>digunjingkannya</u> tidak ada	١١٢	الذِي اغْتَابَهُ غَائِبًا	٣٧
١١٩	Yang <u>dihalalkan</u> Allah	١١٣	عَمَّا أَحَلَّ اللَّهُ	٣٨
١١٩	Yang <u>diharamkan</u> Allah	١١٣	مَا حَرَّمَ اللَّهُ	٣٩
١٢٢	Sesuatu yang tidak <u>dilakukannya</u> kepadamu	١١٧	لَمْ يُوَاجِهْكَ	٤٠
١٢٤	Yang biasa <u>dilakukannya</u>	١١٨	مَا يَعْتَادُهُ	٤١

(٢) النمط الثاني: مبتدأ + خبر (فعل) + ضمير (مفعول به) + فاعل.

البيانات التي تستخدم هذا النمط هي ٤ بيانات كما في الجدول التالي.

صفحة	الكلمة الإندونيسية	صفحة	الكلمة العربية	نمرة
٦٢	<u>Digendong</u> oleh putranya	٥٣	صار ابنه <u>يَحْمِلُهُ</u>	١
٦٢	Dan <u>dipelihara</u>	٥٣	<u>وَيُرِيهِ</u>	٢
٦٢	Serta <u>diberi makan</u>	٥٣	<u>وَيَعْذُوهُ</u>	٣
٧٢	<u>Diberikan</u> -Nya	٦٤	ذلك فضل الله <u>يُؤْتِيهِ</u>	٤

(٣) النمط الثالث: فعل + مفعول به (ضمير متصل) + فاعل.

البيانات التي تستخدم هذا النمط هي ٧٥ بيانات كما في الجدول التالي.

صفحة	الكلمة الإندونيسية	صفحة	الكلمة العربية	نمرة
١٠	<u>Diridhoi</u> Tuhannya	٥	يرضى عنه ربه	١
١٠	<u>Dicintai</u> keluarganya	٥	ويجبه أهله	٢
١٠	Tidak <u>dimurkai</u> Tuhannya	٥	لا يرضى عنه ربه	٣
١٠	<u>Dibenci</u> keluarganya	٥	لا يجبه أهله	٤
١٢	Karena itu ia <u>dicintai</u> ayahnya	٦	ولهذا <u>يجبه</u> أبوه	٥
١٥	<u>Dicintai</u> oleh ayah dan ibunya	٨	يجبه أبوه وأمه	٦
١٦	<u>Diridhoi</u> Allah	٨	يرضى عنه ربه	٧
٣٤	<u>Dibenci</u> semua orang	١٨	يغضبه جميع الناس	٨
٣٥	<u>Diganggu</u> orang lain	١٨	أن يؤذيك أحد	٩
٤٥	<u>Dicintai</u> gurumu	٢٥	أن <u>يجبك</u> أستاذك	١٠
١٠	Engkau <u>dicintai</u> oleh keluargamu	٦	ويجبك أسرتك	١١
١٠	Engkau <u>dibenci</u> keluargamu	٦	ويغضبك أهل بيتك	١٢
١٣	<u>Ditetapkan</u> Allah bagimu	٩	قد كتبه الله لك	١٣
١٣	<u>Ditetapkan</u> Allah kepadamu	٩	قد كتبه الله عليك	١٤

١٦	apa yang <u>diberikan</u> Rasul	١٢	وما <u>آتاكم</u> الرسول	١٥
١٦	Sebagaimana <u>diperintahkan</u> Allah kepadamu	١٢	كما <u>أمر</u> ك الله	١٦
٣٦	sesuai dengan yang <u>ditunjukkan</u> Allah kepadamu	٣٢	حيث <u>أراك</u> الله	١٧
١٤	<u>Dibenci</u> oleh Allah	١٠	<u>يُغضُّها</u> الله	١٨
١٤	Yang <u>dibangkannya</u>	١٠	<u>تُعجبه</u> نفسه	١٩
١٨	Sebagaimana <u>dilakukan</u>	١٤	كما <u>يفعله</u> مَنْ	٢٠
٢٧	Tidak <u>terdengar</u> oleh orang yang diajak bicara	٢٣	لا <u>يسمعه</u> المخاطب	٢١
٢٧	Jelas dan <u>dimengerti</u> oleh setiap orang yang	٢٣	فصل <u>يفهمه</u> كل من	٢٢
٢٩	Lalu <u>diingatkan</u> oleh seseorang	٢٥	فنبهك <u>أحد</u>	٢٣
٣٦	Sebagaimana <u>disebutkan</u> oleh imam	٣١	كما <u>ذكره</u> الإمام	٢٤
٣٦	Yang <u>diberikan</u> Allah kepadamu	٣١	مما <u>رزقكم</u> الله	٢٥
٥٥	Sebagaimana yang <u>diperintahkan</u> Rasulullah	٥١	كما <u>أمرني</u> رسول الله	٢٦
٥٦	Rahmat yang <u>dijadikan</u> Allah	٥٢	رحمة <u>جعلها</u> الله	٢٧
٦٠	Tidaklah ia <u>ditimpa</u> sesuatu	٥٥	لم <u>يصبه</u> شيء	٢٨
٦٢	Yang <u>diperintahkan</u> Allah	٥٨	التي <u>أمر</u> ك الله	٢٩
٦٥	Supaya tidak <u>dipakai</u> jin	٦٠	لئلا <u>تلبسها</u> الجن	٣٠
٦٩	Bentuk tidur yang <u>dibenci</u> Allah	٦٥	ضجعة <u>يغضها</u> الله	٣١
١١	Yang <u>diberi</u> oleh Allah	٤	الذي <u>وهبه</u> الله	٣٢
١١	Dan <u>diliputi</u> rasa lapar	٥	وغلبه <u>الجوع</u>	٣٣
١٩	Dengan perkataan yang tidak <u>disukainya</u>	١٣	بما <u>يكرهه</u>	٣٤
٢١	<u>Terkena</u> air hujan	١٥	أصابته <u>السماء</u>	٣٥
٢٢	Dan <u>diberi</u> kepuasan oleh Allah	١٦	وقنعه <u>الله</u>	٣٦
٢٣	Sehingga tidak <u>disukai</u> oleh semua orang	١٧	فيكرهه <u>جميع الناس</u>	٣٧

٣٠	Dan kita <u>diperintahkan</u> oleh Allah ...	٢٣	التي أمرنا الله بها	٣٨
٣٠	Dan <u>dipikullah</u> amanat itu oleh manusia	٢٣	وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ	٣٩
٣٠	Sebagaimana <u>diperintahkan</u> Allah mengamalkannya	٢٣	كما أمره الله بها	٤٠
٤١	Tidak cukup <u>ditampung</u> dalam sebuah lembah	٣٤	لا يَسَعُهُ وادٍ	٤١
٤٢	<u>Dihadiri</u> Rasulullah SAW.	٣٥	شَهِدَهُ رَسُولُ اللَّهِ	٤٢
٤٣	<u>Terkena</u> air hujan	٣٦	أَصَابَتْهُ السَّمَاءُ	٤٣
٤٣	Agar <u>terlihat</u> oleh orang-orang	٣٦	حَتَّى يَرَاهُ النَّاسُ	٤٤
٤٦	<u>Diganggu</u> orang	٣٩	أَوْ أَذَاهُ أَحَدٌ	٤٥
٤٧	Sesungguhnya aku telah <u>ditimpa</u> penyakit	٣٩	أَتَى مَسْنِي الضُّرِّ	٤٦
٤٧	Apabila <u>ditimpa</u> musibah	٣٩	إِذَا أَصَابَتْهُمْ مَصِيبَةٌ	٤٧
٤٨	<u>Ditimpa</u> cobaan	٤٠	لَيُصِيبُهُ الْبَلَاءُ	٤٨
٥٢	Aku telah <u>ditimpa</u> penyakit	٤٤	أَتَى مَسْنِي الضُّرِّ	٤٩
٥٣	<u>Diriwayatkan</u> oleh imam Bukhori	٤٤	رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ	٥٠
٥٩	Orang yang <u>disibukkan</u> oleh aibnya	٥٠	لَمَنْ شَغَلَهُ عَيْبُهُ	٥١
٦٠	Tidak <u>terdengar</u> oleh penderita	٥٢	لا يَسْمَعُهُ الْمُتَلَيُّ	٥٢
٦١	Tidak <u>ditimpa</u> cobaan tersebut	٥٢	لَمْ يُصِيبْهُ ذَلِكَ الْبَلَاءُ	٥٣
٦٨	Kamu <u>ditimpa</u> suatu godaan syaitan	٥٩	يَنْزَعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ	٥٤
٧٠	<u>Diterpa</u> angin	٦١	تَازَعَتْهُ الرِّيحُ	٥٥
٧٢	<u>Dicintai</u> Allah	٦٣	يُحِبُّهُمْ اللَّهُ	٥٦
٧٦	Barangsiapa <u>dikaruniai</u> harta oleh Allah	٦٧	مَنْ أَتَاهُ اللَّهُ	٥٧
٧٧	Sampai kamu <u>tertipu</u> oleh syaitan	٦٨	أَنْ يُغْرَكَ الشَّيْطَانُ	٥٨
٨٧	<u>Diinjak</u> oleh orang-orang	٧٧	تَطَوَّوهُمْ النَّاسُ	٥٩
٨٧	Yang <u>dipenuhi</u> api	٧٧	يَعْلُوهُمْ نَارُ الْأَنْبَارِ	٦٠

٨٨	Petunjuk yang <u>diberikan</u> sedikitpun tidak akan <u>dihiraukan</u>	٧٩	لا يَدْخُلُهُ شَيْءٌ مِنَ الهِدَايَةِ	٦١
٩١	<u>Kedatangan</u> seorang tamu	٨٢	أَتَاهُ لَيْلَةً ضَيْفٌ	٦٢
٩١	Yang <u>dibenci</u> Allah	٨٢	الَّتِي يُبْغِضُهَا اللَّهُ	٦٣
٩٣	Yang <u>ditimpa</u> suara keras	٨٤	مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ	٦٤
٩٦	Seseorang yang <u>dikaruniai</u> ilmu oleh Allah	٨٧	رَجُلٌ أَتَاهُ اللَّهُ	٦٥
٩٦	Seseorang yang <u>dikaruniai</u> harta oleh Allah	٨٧	رَجُلٌ أَتَاهُ اللَّهُ	٦٦
٩٧	Dan <u>dipuji</u> oleh orang-orang	٨٨	وَيُحَمِّدُهُ النَّاسُ	٦٧
٩٩	Yang <u>ditipu</u> oleh syaitan	٩٠	الَّذِي غَرَّهُ الشَّيْطَانُ	٦٨
١٠٧	Apa yang <u>dikehendaki</u> oleh kedengkian itu	٩٩	مَا يَقْتَضِيهِ الْحَسَدُ	٦٩
١٢٢	Orang yang <u>dibenci</u> Allah	١١٧	مَنْ يُبْغِضُهُ اللَّهُ	٧٠
١٢٦	Akan <u>dicukupi</u> keburukannya	١٢١	سَتَكْفِيهِ إِسَاءَتُهُ	٧١
١٢٦	Akan <u>dicukupi</u> kejahatannya	١٢١	سَتَكْفِيهِ إِسَاءَتُهُ	٧٢
١٣٠	<u>Dicintai</u> makhluk yang di langit	١٢٦	يُرْحَمُكُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ	٧٣
١٣٢	Janganlah kamu <u>tertipu</u> oleh syaitan	١٢٨	أَنْ يُغْرَكَ الشَّيْطَانُ	٧٤
١٣٤	Yang <u>dikehendaki</u>	١٣١	الَّذِي يَرِيدُهُ أَعْدَاءُ السَّلَامِ	٧٥

١٢٠. بيانات من ٢٦٨ بيانات الكلمات المعلومة المترجمة إلى المجهولة

استخدم النمط أعلاه، والباقي لا يوجد نمط محدد في هذه الفئة، يرى

الباحث أن المترجم (أبو مصطفى الحلبي) ترجم الأفعال المعلومة إلى المجهولة

لأنه يملك وجهة نظر مختلفة (التطويع) عن اللغة الأصلية وهي العربية بهدف تسهيل فهم القارئ للرسالة الواردة في كتاب أخلاق للبنان نفسه.

(ب) المجهول ← المعلوم

في هذه الفئة، لا توجد أنماط ونظريات محددة تشرح/تشكل الأساس النظري لسبب ترجمة الفعل المجهول إلى المعلوم. ويرى الباحث أن المترجم (أبو مصطفى الحلبي) قام بترجمة الفعل المجهول إلى المعلوم لأن له وجهة النظر المختلفة (التطويع) عن اللغة الأصلية وهي العربية بهدف تسهيل فهم القراء لها.

٢. المصدر المترجم بالفعل المجهول.

أ) البيانات

نمرة	الكلمة العربية	صفحة	الكلمة الإندونيسية	صفحة
١	لا يمكن تأديبه في كبره	٦	<u>Dididik</u>	١٣
٢	وإليه <u>النشور</u>	٨	<u>dibangkitkan</u>	١٦
٣	عزمت على تناوله	٢٤	<u>Ingin dimakannya</u>	٢٨
٤	هذا بكتاب وقدر	٣٣	Karena telah <u>ditetapkan</u> oleh takdir	٣٨
٥	وقد جاء <u>نهي</u> عنه	٢٩	Perbuatan itu <u>dilarang</u>	٣٤
٦	التي يصعب زوالها	٦٠	Yang sulit <u>dihilangkan</u>	٦٥
٧	فإنه <u>يُمكن</u> تغيير	٤	Karena ia bisa <u>diubah</u>	١١
٨	والركوب	٥	<u>Dinaiki</u>	١٢
٩	من غير قيد	٥	Tanpa <u>diikat</u>	١٢
١٠	ولا سلسلة	٥	Maupun <u>dirantai</u>	١٢
١١	للتغيير	٥	Dapat <u>diubah</u>	١٢

١٣	<u>Terdidiknya</u> kekuatan syahwat	٦	تَأْدُبُ قُوَّةَ الشَّهْوَةِ	١٢
١٤	Wajib <u>dipelajari</u>	٧	وَاجِبٌ تَعَلُّمُهُ	١٣
٣٤	Patut <u>dihukum</u>	٢٧	يَسْتَحِقُّ بِهِ الْعِقَابَ	١٤
٣٤	Anak lain secara tidak <u>disengaja</u>	٢٧	غَيْرُهُ خَطَأً	١٥
٣٤	Berhak <u>dihukum</u>	٢٧	يَسْتَحِقُّ الْعِقَابَ	١٦

ب) إعمال المصدر

والمصدر كضرب وإكرام، إن حلَّ محله فعل مع "أن" أو مع "ما"، ولم يكن: مصغراً، ولا مضمرًا ولا محدودًا، ولا منعوتًا قبل العمل، ولا محذوفًا، ولا مفصلاً من المعمول، ولا مؤخرًا عنه. نحو: ولولا دفعُ الله الناسَ.^{٢٩} وينقسم المصدر العاملُ إلى ثلاثة أقسام:

أحدها: المضاف، وهو ضربان مضاف للفاعل ومضاف للمفعول. نحو: وأكلهم أموالَ الناسِ بالباطلِ، وحجُّ البيتِ من استطاع إليه سبيلاً.^{٣٠}

وثانيها: المنون، وإعماله أقيس من إعمال المضاف، لأنه يشبه الفعل بالتنكير. نحو: أو إطعامٌ في يومٍ ذي مسغبةٍ يتيماً.^{٣١}

وثالثها: المعرّف بـ"ال"، نحو: عجبتُ من الرزقِ المُسِيءِ إلهةً.^{٣٢}

^{٢٩} محمد محي الدين عبد الحميد، شرح قطر الندى وبل الصدى، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٩٤)، ٤٣١.

^{٣٠} محمد محي الدين عبد الحميد، شرح قطر الندى... ٤٤١.

^{٣١} محمد محي الدين عبد الحميد، شرح قطر الندى... ٤٤٤.

^{٣٢} محمد محي الدين عبد الحميد، شرح قطر الندى... ٤٤٤.

ت) تحليل البيانات

في البحث الذي أجراه الباحث، كما ذكر أعلاه، كان عدد بيانات المصدر المحتوية على التطويح هي ١٦ بيانات. وجد الباحث أن هناك ٧ بيانات من مصدر تحتوي على التطويح باستخدام النمط الخاص كما ذكرنا سابقاً وهي كالتالي:

النمط الرابع: فعل + مصدر (فاعل/نائب الفاعل) / فعل + مصدر (فاعل وهو مضاف) + مضاف إليه.

نمرة	الكلمة العربية	صفحة	الكلمة الإندونيسية	صفحة
١	لا يمكن تأديبه في كبره	٦	Dididik	١٣
٢	وقد جاء نهي عنه	٢٩	Perbuatan itu <u>dilarang</u>	٣٤
٣	التي يصعب زوالها	٦٠	Yang sulit <u>dihilangkan</u>	٦٥
٤	فإنه يُمكنُ تغييرُ	٤	Karena ia bisa <u>diubah</u>	١١
٥	واجبٌ تعلُّمه	٧	Wajib <u>dipelajari</u>	١٤
٦	يستحقُّ به العقاب	٢٧	Patut <u>dihukum</u>	٣٤
٧	يستحقُّ العقاب	٢٧	Berhak <u>dihukum</u>	٣٤

فهناك ٧ بيانات من ١٦ من بيانات المصدر المترجمة إلى المجهول باستخدام النمط أعلاه، والباقي لا يوجد نمط محدد في هذه الفئة، يرى الباحث بأن المترجم (أبو مصطفى الحلبي) ترجم المصدر إلى المجهول لأن وجهة نظره مختلفة من اللغة العربية بهدف تسهيل فهم القارئ للرسالة الموجودة في كتاب الأخلاق للبنين.

٣. اسم الفاعل المترجم بالفعل المجهول.

أم البيانات

صفحة	الكلمة الإندونيسية	صفحة	الكلمة العربية	نمرة
٢٣	Anak yang <u>terpuji</u>	١٢	الولد <u>النجيب</u>	١
١٣	Anak <u>tercinta</u>	٩	الولد <u>العزیز</u>	٢
٢٥	Doa yang <u>diriwayatkan</u> dari Nabi	٢١	الدعاء <u>الوارد</u> عن النبي	٣
٢٦	anak <u>tercinta</u>	٢١	الولد <u>العزیز</u>	٤
٣١	Anak <u>tercinta</u>	٢٧	الولد <u>العزیز</u>	٥
٦٠	Ucapkanlah doa yang <u>diriwayatkan</u>	٥٥	وقل الدعاء <u>الوارد</u>	٦
٦٨	<u>Dimulai</u> dengan kepala	٦٤	<u>مبتدئا</u> بالرأس	٧
١٣	Akhlak <u>terpuji</u>	٧	والأخلاق <u>الحميدة</u>	٨
١٥	Anak <u>tercinta</u>	٩	الولد <u>العزیز</u>	٩
٢٣	Adalah <u>terpelihara</u> kemaluan	١٧	أن يكون <u>عفيفاً</u> الفرج	١٠
٦٥	yang mendurhakaimu secara <u>tersembunyi</u>	٥٦	من يعصيك <u>مُستتيراً</u>	١١
٦٩	Dari setan <u>terkutuk</u>	٦٠	من اللعين	١٢
٨٤	Orang yang <u>ditawan</u>	٧٥	وأسيراً	١٣
١١٢	Hingga orang yang <u>digunjingkan</u> memaafkannya	١٠٤	حتى يغفر له <u>صاحبه</u>	١٤
١١٣	Kebiasaan yang <u>tersebar</u>	١٠٧	العادة <u>الفاشية</u>	١٥
١١٤	<u>Terbunuh</u> karena lisannya	١٠٧	من قتل <u>لسانه</u>	١٦
١١٦	Mengadukan orang yang <u>dihutangi</u>	١٠٩	مدینه <u>المماطل</u>	١٧
١٢٧	Anak <u>tercinta</u>	١٢٣	الولد <u>العزیز</u>	١٨
١٣٠	Walau atas burung yang <u>disembelih</u>	١٢٦	ولو ذبيحة <u>عصفور</u>	١٩

ب) إعمال اسم الفاعل

واسم الفاعل كضاربٍ ومُكرم، فإن كان بـ"ال" عمل مطلقاً، أو مجرداً فبشرطين: كونه حالاً أو استقبالاً.^{٣٣} نحو: جاء الضارب زيداً أمس، وكلبهم باسطٌ ذراعيه بالوصيد.

ت) تحليل البيانات

في البحث الذي أجراه الباحث، كما هو مذكور أعلاه، كان عدد بيانات اسم الفاعل التي تحتوي على التطويع هو ١٩ بيانات. لا يوجد نمط محدد في هذه الفئة، وهنا يرى الباحث أن المترجم (أبو مصطفى الحلبي) يترجم إلى المجهول لأن له وجهة نظر مختلفة عن اللغة الأصلية وهي العربية بهدف تسهيل فهم القراء للرسائل في كتاب أخلاق البنين.

٤. اسم المفعول المترجم بالفعل المعلوم.

أ) البيانات.

نمرة	الكلمة العربية	صفحة	الكلمة الإندونيسية	صفحة
١	ولكنها <u>معوجة</u>	٦	Tetapi <u>bengkok</u>	١٢
٢	هي <u>معوجة</u>	٦	Ia bengkok	١٢
٣	صارت <u>معوجة</u>	٦	Menjadi <u>bengkok</u>	١٢
٤	وجعلك <u>محبوباً</u> بين الناس	٧	dan menjadikan orang-orang <u>mencintaimu</u>	١٣
٥	ويضعها <u>مرتبة</u>	١٠	Meletakkannya dgn <u>rapi</u>	١٨
٦	<u>مسرورة</u> بك	١١	<u>Gembira</u> denganmu	٢٠

^{٣٣} محمد محي الدين عبد الحميد، شرح قطر الندى... ٤٤٥.

٢٣	<u>Senang</u>	١٢	ذلك مسرور	٧
٢٩	<u>Gembira</u>	١٥	وهو مبتسم مسرور	٨
٣١	<u>Robek</u>	١٧	ممزقاً	٩
٣٤	<u>Berhalangan</u>	١٨	هو معذور	١٠
٤٠	Murid yang <u>berpendidikan</u>	٢١	بالتلميذ المهذب	١١
٤٠	Seseorang <u>membutuhkan</u>	٣٥	كان الإنسان محتاجاً	١٢
٤٩	Malaikat yang <u>bertugas</u>	٤٣	ملك موكل	١٣
١٦	Menyuruh <u>melihatnya</u>	١٠	والمنظور له	١٤
١٨	<u>Tidak mendapat</u> kebaikan	١٣	محروم من الخير	١٥
٢٠	Rumah yang <u>tinggi</u>	١٤	داراً مشيئةً	١٦
٢٤	Panah <u>beracun</u> dari iblis	١٧	مسموم من سهام إبليس	١٧
٣٠	<u>Bertanggungjawab</u> atas yang dipimpinnya	٢٤	مسئول عن رعيته	١٨
٣١	<u>Bertanggungjawab</u> atas yang dipimpinnya	٢٤	مسئول عن رعيته	١٩
٣١	<u>Bertanggungjawab</u> atas yang dipimpinnya	٢٤	مسئول عن رعيته	٢٠
٣١	<u>Bertanggungjawab</u> atas yang dipimpinnya	٢٤	مسئولة عن رعيته	٢١
٣١	<u>Bertanggungjawab</u> atas yang dipimpinnya	٢٤	مسئول عن رعيته	٢٢
٤٦	Yang tersebar dan <u>menjadi</u> kebiasaan	٣٨	المنتشرة المألوفة	٢٣
٤٧	Orang-orang yang <u>mendapat</u> petunjuk	٣٩	هم المهتدون	٢٤
٦٥	Diutus untuk <u>memberi</u> kemudahan	٥٦	بُعِثْتُمْ ميسرين	٢٥
٦٧	Kegilaannya akan <u>menguat</u>	٥٩	فجنونه مُستحكّم	٢٦
٧٠	<u>Tunduk</u>	٦١	مُسَخَّرَةٌ	٢٧
١٠١	<u>Menjadi</u> sasaran dengki	٩٢	عن المحسود	٢٨
١٠٢	<u>Menjadi</u> sasaran iri hatinya	٩٣	نعمة المعبوط	٢٩

١٠٣	Setiap orang yang <u>bersih</u> hati	٩٤	كلٌّ <u>مُحْمومٌ</u> القلبِ	٣٠
١٠٧	Dari orang yang <u>menjadi</u> <u>sasaran dengkimu</u>	٩٨	عن <u>محسودك</u>	٣١
١٠٧	Kamu memperlakukan orang yang <u>menjadi sasaran</u> <u>dengkimu</u>	٩٩	أن تعامل <u>محسودك</u>	٣٢
١٠٨	Hati orang yang <u>menjadi</u> <u>sasaran dengkimu</u>	١٠٠	قلب <u>المحسود</u>	٣٣
١٣٠	<u>Susah</u>	١٢٦	وَمَلْهُوفِينَ	٣٤

ب) إعمال اسم المفعول

واسم المفعول كمضروب ومكرم ويعمل عمل فعله، وهو كاسم

الفاعل. نحو: جاء المضروبُ عبده، زيدٌ مضروبٌ عبده. ٣٤

ت) تحليل البيانات.

في البحث الذي أجراه الباحث، كما ذكر أعلاه، كان عدد بيانات

اسم المفعول المحتوي على التطويع هو ٣٤ بيانات. لا يوجد نمط محدد في

هذه الفئة، وهنا يرى الباحث أن المترجم (أبو مصطفى الحلبي) قام بترجمة

اسم المفعول إلى الفعل المعلوم لأن لها وجهة نظر مختلفة (التطويع) عن اللغة

الأصلية وهي العربية بهدف تسهيل الأمر على القراء لفهم الرسائل الموجودة

في كتاب الأخلاق للبينين نفسه.

ملحوظات:	
المجلد الأول :	
المجلد الثاني :	
المجلد الثالث :	
المجلد الرابع :	
الفعل المجهول :	